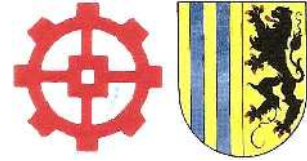


Rencontres FrancoAllemandes

Deutsch- Französische
Gesellschaft Chemnitz e. V.



A.F.A.C **D.F.G.C**

Bulletin
de l'Association
Franco-Allemande de Chemnitz
4^{ème} trimestre 2009 (juillet/août/septembre) n° 76

Bilan positif de l'été et prochain avenir

Chers amis, liebe Mitglieder,

Nach unserer traditionellen erfolgreichen **Fête du 14 juillet** haben wir zwei große Momente erlebt: **le transport de la locomotive de Hartmann** am 22. August (siehe Foto unten), und **la présentation de la Franche-Comté** par Martin Bauch, unser aktives Mitglied. Diese war eine sehr gut besuchte Veranstaltung, auch innerhalb der Interkulturellen Wochen. Dazu gab es eine angenehme Atmosphäre, so dass es ein voller Erfolg war. Merci encore Martin.

Die **Lokomotive von Hartmann** war auch die Gelegenheit für uns, Kontakte nach Barr (Elsaß) weiter zu knüpfen. Durch Hartmann,

sind sic Frankreich und Deutschland heute mehr als gestern näher gekommen. **Das Hartmann-Jahr** findet seinen krönenden Abschluss am 8.11., dem Geburtstag von Hartmann und Ende der Ausstellung im Industriemuseum.

Schauen wir auf 2010, so wollen wir unser Jubiläum des 20-jährigen Bestehens feiern, und appellieren an Ihren Ideen, Geschichten, Fotos, die wir gut gebrauchen können.

Bon trimestre!
Der Vorstand.



Soirée cinéma



Wir zeigen am **23.10.09 um 19.00** im Veranstaltungssaal der **Hainstraße 125** einen der erfolgreichsten französischen Filme: „*Bienvenue chez les Ch'tis*.“ (2008), wie immer in Französisch mit deutschen Untertiteln. Verpassen Sie also nicht diese wunderbare Komödie, wo keiner rauskommt ohne vorher gelacht zu haben. Man erfährt auch manches über die Mentalität der Franzosen darin.

Eintrittspreis: **3 €**, erm.: **1,50 €**

Cours de français

Der Anfängerkurs „Französisch für Reise und Urlaub“ findet weiterhin **jeden Dienstag, um 15.00 Uhr** mit **Petra Hennig** in unserer Geschäftsstelle statt.

Brigitte Barthel bietet einen Fortsetzungskurs, **jeden Montag um 17.00 Uhr**, ebenfalls in unserer Geschäftsstelle an.

Außerdem ist für alle eine monatliche **Konversationsstunde** zu einem bestimmten Thema Frankreichs da: Kommen Sie **am 08.10.** – Thema: **Elsass** –, **am 12.11.** und **am 10.12.**, jeweils **um 19.00 Uhr**, in unserer Geschäftsstelle.

Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich am **20.10.**, am **17.11.** und am **15.12.** zu seinen Beratungen.

Fête du Beaujolais

Anlässlich des alljährlichen **Fête du Beaujolais**, am **Donnerstag, dem 19.11 um 19.00** im **Tietz**, bieten wir Ihnen dazu **Veronika Dolina** – siehe Bild – die für uns französische Chansons interpretiert. Sie verkörpert wunderbar Poesie und Leben mit ihrer ganz besonderen und eigenartigen Stimme. Wir bitten um die Rückmeldung für Ihre Teilnahme mit Personenzahl bis zum **13.11.** persönlich, telefonisch, schriftlich oder per Email. **Merci bien!**

Eintritt: **6 €**, ermäßigt: **4 €**



Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à notre trésorière fidèle **Mme Eva-Maria Holasek**, née le **06.10.45**. Tous nos meilleurs vœux de bonheur, de santé, de réussite dans vos projets. Et restez-nous encore longtemps fidèle !

Joyeux anniversaire aussi à vous le **01.10**, **Mr. Frahm** !

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à **Ulrike Brummert** le **01.11**, et à **Violaine Lenkeit**, le **04.11**.

Joyeux anniversaire à vous **Mme Ingrid Schulz**, le **28.11** !

En décembre, nous félicitons le **09.12** **Martina Franke** pour son anniversaire.

Nous souhaitons un très joyeux **50^{ème}** anniversaire à notre membre fidèle **Mme Kerstin Peukes**. Tous nos vœux de santé et de bonheur.

Besuch des 1. Chemnitzer Pétanque-Clubs in Mulhouse

Seit 1996 ist es schon Tradition, dass es regelmäßig **Freundschaftsturniere** zwischen dem **1. Chemnitzer Pétanque-Club** und dem **Pétanque-Verein des U.S.O.M. Sportvereins** der Partnerstadt **Mulhouse** gibt.

Diesmal waren wir vom 4.09. bis zum 6.09.2009 **nach Mulhouse eingeladen**. Es waren drei wunderschöne Tage, für die unsere Freunde des U.S.O.M. Sonne pur bestellt hatten und an denen wir nach allen Regeln der französischen Küche kulinarisch verwöhnt wurden.

Beim Turnier am Sonnabend schenkten sich beide Seiten nichts. Der Ehrgeiz, das Turnier zu gewinnen, war bei allen Mitspielern groß. **Die ersten drei Plätze** gingen in diesem Jahr **nach Chemnitz**. Am Sonntag waren wir alle zu einem **Empfang beim Sportbürgermeister** im Rathaus eingeladen. Nach einem gemütlichen Stadtbummel durch die historische Altstadt von Mulhouse ging es nach dem Mittagessen bepackt mit Pokalen und Geschenken wieder nach Hause. Wir freuen uns alle schon auf das nächste Treffen **in zwei Jahren in Chemnitz** und möchten uns an dieser Stelle bei allen, die diesen Austausch unterstützen, **recht herzlich bedanken:**

- bei unseren Freunden des U.S.O.M.
- bei den Vertretern der Stadt Mulhouse, insbesondere bei Martine Moser-Faesch, die immer dafür sorgt, dass wir bestens untergebracht sind, und
- bei Rainer Gehlhar und Brigitte Taube vom Bürgermeisteramt für internationale Beziehungen in Chemnitz, die uns schon seit Jahren bei der Organisation dieses Freundschaftsaustausches unterstützen.

Petra Hennig Präsidentin des 1. CPC e.V.



Un regard sur la France



Das aktuelle Thema: Die Clear stream Affäre Dominique de Villepin, innerparteiischer Rivale von Sarkozy, soll für die Gründung von falschen Konten mitverantwortlich sein, indem er Anfang 2004 den Hauptangeklagten gesagt haben soll, auch für Sarkozy ein falsches Konto herzustellen, ihn also auf diese ominöse „listings“ – Namenliste, zu setzen. Außer den beiden Politikern sind viele Zeugen oder Angeklagte dieses Prozesses vor allem aus der Spitze der EADS (verantwortlich u.a. für Airbus). Es handelt sich also eindeutig um politische und juristische Wirtschaftskriminalität. In der Sache behauptet D. de Villepin, dass die Affäre eine politische Demontage seitens N.Sarkozy sei, der sein politisches Ende vorbereite, weil der Präsident selbst von diesen falschen Konten Bescheid wusste. Quel suspense! Am 21.Oktober soll ein Urteil fallen.

Fête de Noël

Unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet am **Freitag, dem 04.12. um 19.00 Uhr**, im Veranstaltungssaal der Hainstraße 125 statt. Wir freuen uns auf Ihre kulinarischen Beiträge jeder Art. Melden Sie Ihre Teilnahme persönlich, telefonisch oder per Email bis zum 27.11. bei uns an.
Merci bien.

Beitrag pro Person: 10 €



Programme de l'institut français de Dresde

- Exposition d'**art moderne** de l'école d'Art et de Recherche de Nice : Paul Chazal, Hannah Hallermann, entre autres, à l'**institut français**, Kreuzstraße 6, 01067 Dresde. Vernissage : le **mercredi 21 octobre à 19.30**, exposition **22 octobre – 27 novembre**. Entrée libre.
- Littérature française : **Françoise Lapeyre** lit de son «Roman des voyageuses françaises » entre autres, le **mardi 3 novembre à 19.00**. Entrée libre.
- Cinéma : « **C'est la vie** », titre allemand du film français « Le premier jour du reste de ta vie » succès en salles de cinéma en France. **Mardi 27 octobre à 17.30**, et **mercredi 28 octobre à 19.30**. Lieu : **Kino im Dach**, Schandauer Str. 64, 01277 Dresden. Entrée : 4,50 € à 5,50 €
- Cinéma : 13. Französische Filmtage, **12-22 November**, eine Veranstaltung des **Programm-kino Ost**, Schandauer Str. 73, 01277 Dresden. Information: **www.programmkino-ost.de**

Hommage à un membre

Cher Mr. Guerrot pour les uns, cher Jean-René pour les autres, nous voulons te remercier beaucoup, au nom de la société franco-allemande dans son ensemble, pour ta participation à la vie de notre association les années passées, pour l'aide et le soutien que tu nous as apportés, pour ta gentillesse, ta politesse, ton style qui ont rendu indubitablement Chemnitz plus francophile qu'elle ne l'était, et en particulier notre association.

Nous voulons te dire que nous ne t'oublierons pas, nous te souhaitons une nouvelle vie passionnante à Cologne, pleine de santé, de joie, d'activités et de projets. Et nous sommes assurés que tu ne nous oublieras pas, tout comme nous ne t'oublierons pas.

Merci et bon vent !

Der Vorstand der DFG und alle Mitglieder der Deutsch-Französischen Gesellschaft.

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Professur Romanische Kulturwissenschaften

Prof. Ulrike Brummert, docteur d'Etat

Thüringer Weg 9, 0907 Chemnitz

Tel. 0371 - 531 34902

Ulrike.brummert@phil.tu-chemnitz.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz

Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz

Tel. 0371 – 488 4202

Zentrum für Fremdsprachen – Französisch

Emmanuel Decouard

Reichenhainer Str. 39

Tel. 0371 - 531 33994

emmanueldecouard@gmx.net

Club der Kulturen der TU Chemnitz

Andrea Vasas

Thüringer Weg 3 (hinter der Mensa)

andrea.vasas@phil.tu-chemnitz.de

Kunstsammlungen Chemnitz

Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz

Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz

Achim Dresler

Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz

Tel. 0371 – 3676 135

dresler@saechsisches-industriemuseum.de

Impressum

Herausgeber:

Geschäftsstelle:

Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.

Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz

Tel. 0371 – 5604431, Fax 560440, dfgc@gmx.de

Präsenzzeit: mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr

Präsidentin: Petra Hennig

Vizepräsidentin: Violaine Lenkeit

Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek

Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00, Kto.-Nr. 3578000409

Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit, Stollberger Str. 66b, 09119 Chemnitz

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.